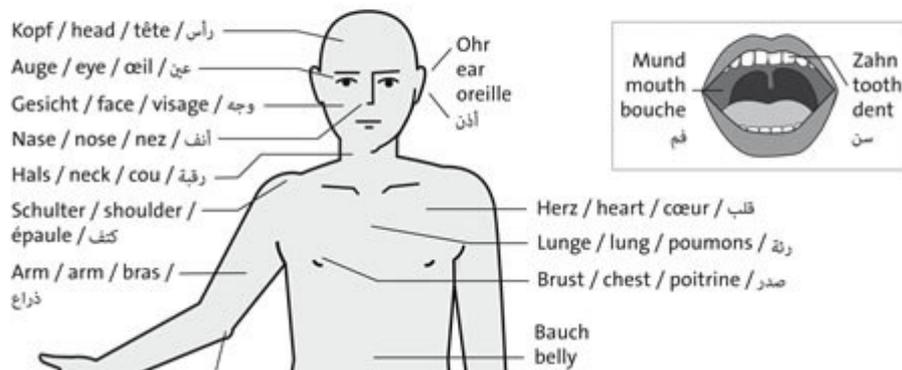


# Das Bildwörterbuch für Flüchtlinge

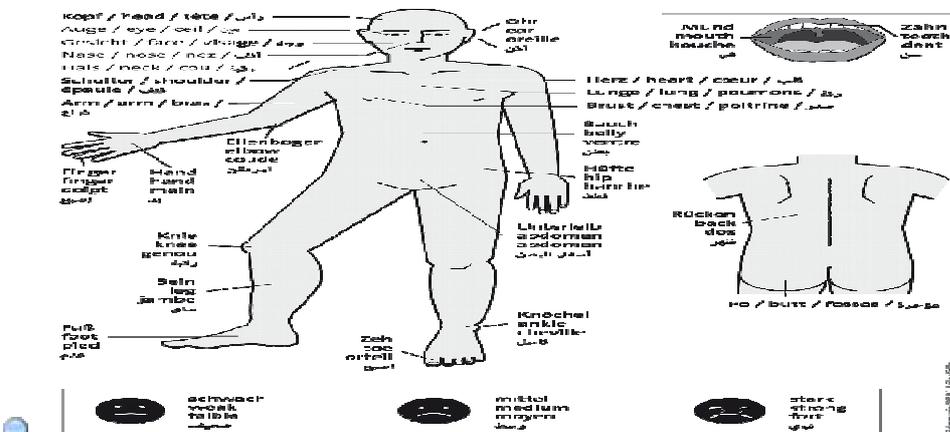
Unser Wörterbuch erklärt in sechs Sprachen wichtige medizinische Begriffe anhand von Bildern und Piktogrammen – jetzt auch in Farsi und Urdu. Hier zum Download

von Valerie Till, aktualisiert am 28.04.2016

**Ich habe hier Schmerzen ... / I have a pain here ... / J'ai mal ici ... / لدي ألم هنا ..**



**Ich habe hier Schmerzen ... / I have a pain here ... / J'ai mal ici ... / لدي ألم هنا ..**



**Für jeden verständlich: Piktogramme erleichtern die Kommunikation**

Die [apotheken-umschau.de](http://apotheken-umschau.de)-Redaktion hat ein Bildwörterbuch zum Thema Gesundheit entworfen, um die Kommunikation zwischen Helfern und Asylsuchenden zu verbessern und die medizinische Erstversorgung zu unterstützen. Das kostenlose Bildwörterbuch gibt es in zwei Versionen. Jede Version beinhaltet drei Seiten und erklärt medizinische Begriffe anhand von Bildern und Piktogrammen.

Version 1 ist auf Deutsch, English, Französisch und Arabisch.

Version 2 enthält die Sprachen Deutsch, English, Urdu und Farsi.

## Das Bildwörterbuch "Gesundheit" zum Ausdrucken:

[Bildwörterbuch "Gesundheit" Version 1 \(PDF-Datei\) >>](#)

[Bildwörterbuch "Gesundheit" Version 2 \(PDF-Datei\) >>](#)

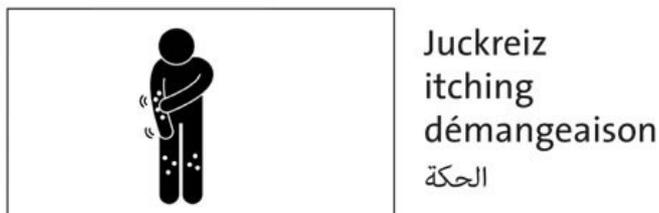
Menschen, die aus ihrem Heimatland nach Deutschland fliehen, legen häufig unzählige Kilometer zu Fuß zurück. Nach diesen Strapazen sind sie oft übermüdet, haben [Schmerzen](#) oder andere gesundheitliche Beschwerden. Vielleicht fehlt es chronisch Kranken an Medikamenten, wie beispielsweise einem Asthmaspray oder Insulin. Die Kommunikation zwischen Ersthelfern und Flüchtlingen funktioniert dann oft ohne entsprechende Sprachkenntnisse. Mit Händen und Füßen ist eine non-verbale Verständigung zwar möglich. Doch manchmal kommt auch diese an ihre Grenzen. Was in diesem Fall helfen kann: Bilder, die für sich sprechen und auf die einfach gedeutet werden kann.

### Ausschnitte aus dem Bildwörterbuch "Gesundheit"



Schmerzen im Mundbereich? Das Zeigebild mit Begriffen in vier Sprachen hilft bei der Verständigung.

### Ausschnitte aus dem Bildwörterbuch "Gesundheit"



Anhand von Piktogrammen versteht jeder, welche Beschwerden man hat: hier zum Beispiel Juckreiz.

**Ausschnitte aus dem Bildwörterbuch "Gesundheit"**



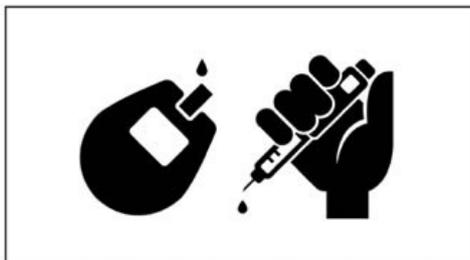
schlecht sehen  
bad seeing  
voir mal  
ضعف الرؤية

•

Das Piktogramm zu Kurz- oder Weitsichtigkeit ist eindeutig.

3/5

**Ausschnitte aus dem Bildwörterbuch "Gesundheit"**



Insulin  
insulin  
insuline  
أنسولين

•

Das PDF enthält auch Piktogramme zu Arzneimitteln, hier Insulin.

4/5

**Ausschnitte aus dem Bildwörterbuch "Gesundheit"**



Ich wurde gebissen.  
I was bitten.  
J'ai été mordu(e).  
تعرضت للعض

•

Gebissen worden? Erklärt in vier Sprachen